

# FermFlex

- DE GÄRTEMPERATURREGEL SYSTEM  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MOBIL
- GB FERMENTATION CONTROL SYSTEM  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MOBILE
- FR SYSTÈME DE CONTRÔLE DE FERMENTATION  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MOBILE
- ES SISTEMA DE CONTROL DE LA FERMENTACIÓN  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MÓVIL
- IT SISTEMA DI CONTROLLO DELLA FERMENTAZIONE  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MOBILE
- HR SUSTAV ZA KONTROLU FERMENTACIJE  
FERM-FIX & FERM-FLEX-MOBILE



**RM d.o.o.**

Cehovska 8 • HR-34000 Požega

Tel: +385 (0) 34 274 - 511

Fax: +385 (0) 34 274 - 421

[www.rm-tepes.hr](http://www.rm-tepes.hr) • [rm@po.t-com.hr](mailto:rm@po.t-com.hr)

DE

## EINZELTANK - GÄRTEMPERATUR -REGLER FERMFLEX

Der Einzeltankregler **FERMFLEX** dient der Kontrolle der Gärtemperatur während des Fermentationsprozesses. Das Doppeldisplay des Reglers ermöglicht die getrennte Anzeige der aktuellen Tanktemperatur (Ist-Temperatur) sowie der vorgegebenen Soll-Temperatur.

Der **FERMFLEX** ist auf einer Edelstahlplatte mit Aufhängehaken montiert. Er wird am Tank angehängt oder in seiner Nähe angebracht. Ein Temperaturfühler von entsprechender Länge (Zubehör) wird in den Tank eingeführt. Außerdem kann der **FERMFLEX** auch zur Steuerung von Thermoventilatoren zur Raumklimatisierung genutzt werden.

Erhältlich ist der Temperaturregler in zwei Varianten – als einfacher **FERMFLEX** mit losem Kabelende oder als Komplettsystem **FERMFLEX-MOBIL** mit fest angebauter Schmutzfänger-Magnetventil-Einheit, Temperaturfühler und Sicherheitstransformator zum Netzanschluss an 230V. Somit ist der **FERMFLEX-MOBIL** ideal für Winzer, die sich ein schnelles Umrüsten bei wechselnden Einsatzorten wünschen.

Über die serienmäßig integrierte PC-Schnittstelle können die Regler über eine Datenleitung mit dem PC / Server im Büro vernetzt werden. Über die **VININFO** -Software können die Prozesse kontrolliert, gesteuert und dokumentiert werden.

### MERKMALE

- Einfache und übersichtliche Bedienung
- Getrennte Displays für Soll- und Istwert
- Montiert auf Edelstahlplatte
- Optisches Alarmsignal
- Als Komplettsystem **FERMFLEX-MOBIL** erhältlich
- Mit PC-Schnittstelle

ES

Vollständig ins Bus-System integrierbar

## REGULADOR DE TEMPERATURA FERMFLEX

El regulador de temperatura sirve para el control de la temperatura de fermentación en tanques individuales. La pantalla doble del regulador hace posible la muestra separada de la temperatura actual y de la temperatura deseada. El **FERMFLEX** está montado sobre una placa de acero inoxidable y un gancho para colgar. Por eso, no tiene que ser instalado de manera fija sino que puede colgarse del tanque o colocarse cerca del mismo. Un sensor de temperatura (accesorio) correspondiente se introduce en el tanque. Además, el **FERMFLEX** puede utilizarse también para la regulación de termostatos para la climatización de espacios.

El **FERMFLEX** puede ser adquirido en dos variantes – como el regulador **FERMFLEX** con una terminación de cable suelto, o como el sistema completo **FERMFLEX-MÓVIL** con atrapador de suciedad, una electroválvula y un transformador de seguridad para la conexión eléctrica de 230V. El **FERMFLEX-MÓVIL** es la solución ideal para vinicultores que quieren disponer de un reensamblaje rápido cuando se cambie el lugar de aplicación.

Está equipado con una interfaz de datos lo que permite al vinicultor llevar todos los ajustes desde la oficina y haber la documentación completa a través del software **VININFO**.

### CARACTERÍSTICAS

- Manejo claro y sencillo
- Pantallas separadas para el valor presente y el valor deseado de la temperatura
- Montado sobre una placa de acero inoxidable
- Señala d'alarma óptica
- Disponible como juego completo **FERMFLEX-MÓVIL**
- Con interfaz de PC
- Integrable en el sistema bus **VININFO**

GB

## TEMPERATURE CONTROL SYSTEM FERMFLEX

The temperature controller for individual tanks **FERMFLEX**, is made to be used for the electronic measurement and control of the fermentation temperature. The controller's double display shows the actual and the preset temperatures in separate displays.

The **FERMFLEX** is mounted on a stainless steel plate with a solid hook. The controllers need not be fixedly installed but can simply hang on the tank or nearby. A temperature sensor (option) of adequate length is then inserted into the tank. Additionally, the **FERMFLEX** can also be used for the regulation of the room temperature.

The controller is available in two versions – as a simple **FERMFLEX** controller with a loose cable or as complete system **FERMFLEX-MOBILE** with an incorporated solenoid valve, filter, temperature sensor and a safety transformer to be connected with the electric power supply of 230V. Consequently, the **FERMFLEX** is ideal for winemakers that would like to enjoy a quick changeover whenever they need to alternate between the tanks to be regulated. The controller is equipped with a data interface that can be connected to a PC. Through the **VININFO** software the winemaker is able to control and to modify the tank temperature comfortably from the office and to have full documentation.

### CHARACTERISTICS

- Simple and clear operation
- Separate displays for the actual and preset temperature value
- Mounted on a stainless steel hook-plate
- Optical alarm signal
- Available as complete set **FERMFLEX-MOBILE**
- With PC interface
- Can be integrated in the **VININFO** BUS-System

FR

## RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE FERMFLEX

Le régulateur individuel de température de cuve **FERMFLEX** a été conçu pour le contrôle de la température de fermentation. Le double affichage indique la température actuelle de la cuve et le point de consigne souhaité.

Le **FERMFLEX** est monté sur une plaque d'acier inoxydable formant un crochet. De sorte qu'il suffit de l'accrocher simplement sur la cuve ou à proximité. La sonde de température (option) ajustée à la longueur adéquate est insérée dans la cuve. En outre le régulateur **FERMFLEX** peut être utilisé pour le contrôle de la température d'une pièce en climatisation. Le régulateur est disponible en deux versions – comme régulateur individuel de cuve **FERMFLEX** ou en système **FERMFLEX-MOBILE** incorporant une électrovanne et son filtre, la sonde de température et le transformateur de sécurité à relier au 220V grâce à son câble d'alimentation. Le **FERMFLEX MOBILE** est à la fois flexible et mobile dans son utilisation, il peut être très facilement déconnecté d'une cuve pour aller le raccorder sur une autre.

Ce régulateur est équipé d'une interface de données pour la connexion sur un ordinateur. Le logiciel **VININFO** permet au vigneron de contrôler et de régler à partir de l'ordinateur au bureau et d'avoir la documentation complète.

### CARACTÉRISTIQUES

- Maniement simple et facile
- Double affichage température et point de consigne
- Monté sur plaque d'acier inoxydable
- Signal d'alarme optique
- Disponible en équipement complet **FERMFLEXMOBILE**
- Interface de données sur PC
- Intégrable dans le système bus **VININFO**

IT

## REGOLATORE DI TEMPERATURA FERMFLEX

Il dispositivo il controllo e la misurazione elettronica della temperatura per singoli serbatoi. Il suo doppio display visualizza il valore della temperatura corrente e di quella prestabilita in display separati. Il dispositivo **FERMFLEX** è montato su di una placca in acciaio inox dotata di gancio di sospensione. Lo stesso non necessita di un'installazione fissa ma può semplicemente essere sospeso nel serbatoio o in prossimità di quest'ultimo. Un sensore di temperatura di una lunghezza adeguata può essere introdotto nel serbatoio (accessorio). Il dispositivo **FERMFLEX** può inoltre essere utilizzato per la regolazione dell'acclimatazione degli ambienti. Questo dispositivo di controllo è disponibile in due versioni – come un semplice **FERMFLEX** dotato di un cavo sciolto o come un sistema completo **FERMFLEX-MOBILE** con filtro, valvola solenoide, sensore di temperatura e trasformatore che può essere collegato elettricamente a 230V. È, pertanto, la soluzione ideale per ogni produttore che ricerca la rapidità quando è necessario cambiare il serbatoio da controllare e/o regolare.

Il **FERMFLEX** è dotato di un'interfaccia dati che può essere collegata a un PC. Ciò permette al produttore di apportare le modifiche necessarie anche dal proprio ufficio attraverso il software **VININFO**.

### CARATTERISTICHE

- Modalità operativa semplice e chiara
- Display separati per la visualizzazione della temperatura corrente e di quella prestabilita
- Installato su una placca in acciaio inox
- Segnala d'allarme ottico
- Disponibile come kit completo **FERMFLEX-MOBILE**
- Con interfaccia PC
- Completamente incorporabile nel sistema Bus **FERMFLEX** offre una delle possibilità per

HR

## TEMPERATURNI REGULATOR FERMFLEX

Regulator temperature za pojedinačne spremnike **FERMFLEX**, se koristi za kontrolu temperature fermentacije. S dvostrukim zaslonom regulator ima mogućnost pokazivanja trenutne i unaprijed zadane temperature. **FERMFLEX** je montirana na ploču od nehrđajućeg čelika s krutom kopčom. Regulator ne mora biti fiksno instaliran, nego može biti jednostavno zavješeno na tank ili u blizini tanka. Senzor za temperaturu (opcija) odgovarajuće dužine zatim se uvede u čahuru tanka. Osim toga, **FERMFLEX** može se koristiti za regulaciju sobne temperature. Regulator je dostupan u dvije verzije – kao jednostavan **FERMFLEX** regulator sa slobodnim kablom ili kao kompletan sustav **FERMFLEX-MOBILE** s uključenim elektromagnetskim ventilom, filterom, temperaturnim senzorom i sigurnosnim transformatorom (24V) za spajanje s elektro izvorom 230V. Prema tome, **FERMFLEX** je idealan za vinara koji bi željeli uživati u brzom rješenju kad god im se ukaže potreba za regulaciju temperature u spremniku. Regulator je opremljen s podacima i sučeljem koje može biti spojen na PC. Kroz **VIN INFO** softvar vinar je u mogućnosti kontrolirati i mijenjati temperaturu spremnika, udobno iz ureda i imati potpunu dokumentaciju.

### KARAKTERISTIKE

- Jednostavno i jasno opsluživanje,
- Odvojeni prikazi za aktualnu i unaprijed postavljenu vrijednost temperature,
- Montira se na ploču od nehrđajućeg čelika,
- Optički alarmni signal
- Dostupan kao kompletan set **FERMFLEX-MOBILE**
- Sa PC sučeljem
- Može se integrirati u **VININFO** BUS-sustav

## TECHNISCHE DATEN · TECHNICAL DATA · DONNEES TECHNIQUES · DATOS TECNICOS · DATI TECNICI · TEHNIČKI PODACI

Temperaturbereich Temperature range Plage de température	Rango de temperatura Campo di mis ura Temperaturni raspon	-9,9... 99,9 °C (14,2 ... 99 F)	
Ausgänge Magnetv entil Output magnetic valve Sortie élec trovanne	Salida electroválvula Uscita elettrov alvola Izlazni magnetski ventil	24V AC / 16 VA	
Regelstruktur Regulation s tructure Structure de régulation	Es tructura de regulación Struttura di regolazione Regulacijska struktura	3-Punkt / PI / PID 3-point / PI / PID 3-point / PI / PID	3-punto / PI / PID 3-punto / PI / PID 3-pontos / PI / PID
Betriebs arten Operation modes Modes d'opération	Modo de funcionamiento Modi di funzi onamento Načini rada	Kühlen/Heizen/Heiz en & Kühlen/Anzeige/Aus Cooling/Heating/Heating & Cooling/Dis play/Off Froid/Chaud/Chaud & Froid/Affichage/Arrêt	Enfriar/Calentar / Calentar & Enfriar/Indicador/Acabado Freddo/C aldo/Caldo & Freddo/Dis play/Spento Esfriar / Aquecer / Es friar & Aquecer /Dis pl ay / Desigado
Stromversorgung Power supply Alimentation en courant	Tensión de alimentación Alimentazione di energia Napajanje	24V +/- 10%	
Schutzart Protection ty pe Type de protection	Tipo di protezione Tipo di protezione Průžaju zaštiti	IP 65	
Abmessungen/Ans chluss Dimensions/Connecti on Dimensions/Raccord	Dimensiones / Conexión Dimensioni / Raccordo Dimenzije / Konekti na	DxT / Fühlerrohr/Tube/Tube/Tube/Tube D xL = 115x40/8x180mm M12x1,5mm	
Werk stoff / Gewicht Material / Weight Materijal / Poids	Materi al / Peso Materi ale / Peso Materijal / Težina	Edelstahl/Stainless steel/Acier inoxydable/ Acero inoxidable / acciaio inossidabile / nehrđajući čelik 1.4301 (304) 0,3 k g	

Weitere technische Angaben: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) · More technical information: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) · Plus d'informations techniques: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) · Más de informaciones técnicas: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) · Per più d'informazioni tecniche: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com) · Više tehničkih informacija: [www.kreyer.com](http://www.kreyer.com)